

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 4 novembre 2005, n. 24.

Interventi sul capitale sociale della Casino de la Vallée s.p.a..

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Interventi sul capitale sociale)

1. È autorizzata la riduzione del capitale sociale della Casino de la Vallée s.p.a., costituita ai sensi della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent), per la copertura delle perdite accertate nel corso dell'esercizio 2005 e la sua successiva ricostituzione in euro 5.000.000.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere gli aumenti del capitale sociale sino alla concorrenza massima di euro 4.950.000.

Art. 2

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere massimo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 4.950.000 per l'anno 2005.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 nell'obiettivo programmatico 2.1.4.02. (Partecipazioni azionarie e conferimenti) e al relativo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie iscritte nel medesimo obiettivo programmatico, per euro 3.465.000, al capitolo 35857 (Sottoscrizione aumento di capitale Casino de la Vallée s.p.a.) e, per euro 1.485.000, al capitolo 35650 (Sottoscrizione di titoli azionari della società SITRASB S.p.A.).

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 24 du 4 novembre 2005,

portant mesures relatives au capital social de la société Casino de la Vallée SpA.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Mesures relatives au capital social)

1. Aux fins de la couverture des pertes constatées au cours de l'exercice 2005, sont autorisées la réduction du capital social de Casino de la Vallée SpA – constituée au sens de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent – et la reconstitution de celui-ci à 5 000 000 d'euros.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à procéder à des augmentations du capital social jusqu'à concurrence de 4 950 000 euros.

Art. 2

(Dispositions financières)

1. La dépense maximale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 4 950 000 euros au titre de 2005.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.1.4.02. (Participations et apports) et financée par le prélèvement, dans le cadre des ressources financières relevant dudit objectif, de 3 465 000 euros du chapitre 35857 (Augmentation du capital de la société Casino de la Vallée SpA) et de 1 485 000 euros du chapitre 35650 (Souscription d'actions de la société SITRASB SpA).

3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 94

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3053 del 21.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.09.2005;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 27.09.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 27.09.2005;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.10.2005 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.10.2005, con deliberazione n. 1547/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 3 novembre 2005.

3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 94

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3053 du 21.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.09.2005 ;
- soumis à la IV Commission permanente du Conseil en date du 27.09.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 27.09.2005 ;
- examiné par la IV Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.10.2005 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.10.2005, délibération n° 1547/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 3 novembre 2005.